



Nach ihrem Auftritt zur WM-Titelverteidigung von Boxer Sven Otke, jetzt auch in Luxemburg. Die deutsche Cross-over-Band "H-Blockx" spielt am 8. April im Atelier.

# Wat ass lass?

WOCHE VOM 5. BIS 14. APRIL

**Fr, 5.4.**

**junior**

**Le fabuleux destin de Lisie (2/3)**, atelier de vacances pour enfants, avec Vanessa Staudt, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

**Safe**, Jugendstück von Thomas Bleidiek, Studio des Theaters, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**konferenz**

**Humanismus und Christentum - die zweifache Orientierung der Europäischen Schule**, mit Prof. Dr. Manfred Fuhrmann, Bibliothèque nationale, *Luxembourg*, 18h30.

**musek**

**Madame Butterfly**, Oper in drei Aufzügen von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**I Strali d'Amore**, opéra en version concert de Pier Francesco Cavalli, avec l'Ensemble Elyma, Arsenal, *Metz*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**La séduction à l'état pur**, avec David Linx (voix, compos.) et Diederik Wissels, (piano, compos.), *Bruxelles-L'Inouï, Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Der Vetter aus Dingsda**, Operette von Eduard Künneke, Theater, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**The Rocky Horror Show**, the authentic London West End Production, Europahalle, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 9 49 50.

**Dorie Schaubreitner und Band**, von der Ballade über skurrile, im Moritatenstil vorgetragene Lieder, bis hin zu bluesigen und jazzigen Kompositionen, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Byther Smith**, lebende Legende der Chicago-Bluesszene, Ducsaal, *Freudenburg*, 21h30. Tél. 0049 6582 2 57.

**theater**

**Außer Kontrolle**, Komödie von Ray Cooney, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Drei Mal Leben**, Stück von Yasmina Reza, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Muuselindianer**, Lustspiel in 3 Akten, mit dem Kleinen Volkstheater, Römersprudel, *Trier-Feyen*, 20h.

**La veuve convoitée**, adaptation libre de Victor Haïm d'après "Le riche assiégé" de Carlo Goldoni, avec Jacques Paquer, Norbert Rutili, Hervé Sogne et autres, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Vendredi etc ...**, avec Assif Tsahar, Les Trinitaires, *Metz*, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Der Klügere tritt nach**, Kabarett mit Sebastian Müller Bech, Kabarett Ostviertel, *Saarbrücken*, 21h. Tél. 0049 681 6 29 19.

**konterbont**

**Réverie de primitifs**, Villa Vauban, *Luxembourg*, 12h15. Dans le cadre des "Midis de l'Art".

**Sa, 6.4.**

**junior**

**Le Carnaval des Animaux et Pierre et le Loup**, avec le ballet de l'Opéra de Metz et la Philharmonie de Lorraine, Opéra-Théâtre, *Metz*, 15h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

**L'effet Larsen, Gameboy - Gamegirl**, visite-atelier pour enfants, avec Isabelle Linck, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

**musek**

**Das schlaue Füchlein**, Oper von Leos Janacek, Theater, *Trier*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18.

**Swinging-singing Lady**, avec Nicole Metzger (chant), Joe Fonda (bass), Michael J. Stevens (piano) et Harvey Sorgen (batterie), Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Metzo Djatah**, urban afro folk,

Centre Jean Morette, *Fameck*, 20h30. Tél. 0033 382 58 11 04.

**Lafadio**, Caveau des Trinitaires, *Metz*, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Sayre Brothers Blues Band**, blues, Le Marignan, *Athus*, 21h.

**Delta Roux**, blues, Ferme Madelonne, *Sterpigny*, 21h.

**Sonic Season**, Pit-Stop, *Wallerdange*, 21h.

**D'Juju**, Café An der Schmëtt, *Schifflange*, 22h.

**theater**

**Außer Kontrolle**, Komödie von Ray Cooney, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Drei Mal Leben**, Stück von Yasmina Reza, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Die Erzählung der Magd Zerline**, von Hermann Broch, in einer Inszenierung von Claude Schmit, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h. Tél. 29 12 81.

**La veuve convoitée**, adaptation libre de Victor Haïm d'après "Le riche assiégé" de Carlo Goldoni, avec Jacques Paquer, Norbert Rutili, Hervé Sogne et autres, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Frauenkabarett**, mit Silvia Beringas und Annemarie Neuhaus, Schmidteinander

(Nassauer Straße), *Saarbrücken*, 20h30. Tél. 0049 681 9 58 16 35.

**Der Klügere tritt nach**, Kabarett mit Sebastian Müller Bech, Kabarett Ostviertel, *Saarbrücken*, 21h. Tél. 0049 681 6 29 19.

**party/bal**

**Internationaler Tanzabend**, Multikulturelles Zentrum, *Trier*, 17h. Im Rahmen von "Vielfalt statt Einfalt - Kampagne zum Antirassismustag", Tél. 0049 651 4 84 97.

**Harambe**, die multikulturelle Fete, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 21h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Homosphère**, Gay & Lesbian Night, SchMIT-Z, *Trier*, 21h. Tél. 0049 651 1 41 41 61.

**konterbont**

**Songkran Day**, fête thaïlandaise, avec danse, folklore, gastronomie thaïlandaise, démonstration de thai-boxing, Centre Attert, *Bertrange*, 18h.

**Patch of Grass / Taboo Or Not / Move**, Choreografien von Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**So, 7.4.**

**junior**

**Monster, Mond und Sterne**, mit dem Figurentheater, Karlsruhe, Das Kleine Theater im Rathaus (Eingang Betzenstraße), *Saarbrücken*, 15h. Tél. 0049 681 9 36 49 - 0.

**konferenz**

**Mobilier des Biedermeier**, Führung mit Dr. Michael Jahne (Saarland Museum), Städtisches

Museum Simeonstift, *Trier*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 40.

**musek**

**6. Kammerkonzert**, mit dem Saarbrücker Streichtrio, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 11h. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Theatercafé Nr. 59**, Irish coffee, zu "Die Geisel", von Brendan Behan, Foyer des Theaters, *Trier*, 11h15. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Cécile Verny Quartet**, jazz, avec Cécile Verny (voix), Andreas Erchinger (piano), Bernd Heitzler (basse) et Torsten Krill (batterie), Salle des Fêtes de l'Hôtel de Ville, *Dudelange*, 17h.

**Julius Cäsar in Ägypten**, Drama per musica von Georg F. Händel, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**theater**

**Herr Kolpert**, Farce von David Gieselmann, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Der aufhaltsame Aufstieg des Arturo Ui**, Drama von B. Brecht, Theater, *Trier*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**konterbont**

**L'effet Larsen - Re: Location 1**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 22 50 45. Op lëtzebuergesch (11h), en français (15h).

**Luxemburgische Goldwaschmeisterschaft**, natur musée, *Luxembourg*, 14h. Tél. 46 22 33 - 1.

ON AIR  
X

Donneschden, den 11. Abrill 2002 [20:00->22:00]  
**JAZZ TIME**  
mam Romain Ganol

Donneschdes owes, den Jazz-Rendez-vous um ARA, ofwissest: Jazz.com mam Pascal, Jazz Aller-Retour mam Steve, Jazz Time mam Romain

**RADIO ARA**  
103,3 MHz  
105,2 MHz

Fortsetzung von Seite 14

**Or - Gold**, visite guidée, natur musée, *Luxembourg*, 16h. Tél. 46 22 33 - 1. En français.

**Tanzboden**, mit 3 verschiedenen Choreographien, Stadthalle, *Merzig*, 20h. Tel. 0049 6861 93 52 99.

## Mo, 8.4.

### am dag

**Mir erhalen d'Bongerten an eiser Landschaft**, Virstellung vum Projet, Ecke Route Principale und Weg nach Grass, *Garnich*, 16h.

### konferenz

**Quelle politique étrangère pour le Luxembourg?** Table ronde avec Marc Elvinger, Pascal Husting, Nico Schmit et Gilbert Trausch, modération Denis Scuto, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 18h30. Org.: LSAP.

**Jod und Schilddrüse**, mit Dr. Yolande Wagner und Jean-Paul Hoffmann, Centre culturel Prince Henri, *Walferdange*, 20h.

### musek

**U.S. Bombs, The Bones**, ExHaus, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**H-Blockx**, Crossover, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h.

### konterbont

**Persönliche und gesellschaftliche Entwicklungen erfahren, erkennen und gestalten**, 64, rue de la Pétrusse, *Bertrange*, 20h - 22h. Org. MTK, Tel. 71 06 29.

**Heiner Müller oder das Prinzip Zweifel**, Lesung mit Hans-Christoph Hauschild, Saarländisches Künstlerhaus, *Saarbrücken*, 20h. Tel. 0049 681 37 24 85.

## Di, 9.4.

### junior

**Opern-ABC**, die Kinder-Zauberflöte, Foyer des Theaters, *Trier*, 11h15. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse**, Stück nach C. Nöstlinger, mit dem Kindertheateratelier, ISERP, *Walferdange*, 14h30 + 17h. Tel. 33 34 20 -1.

### konferenz

**Umweltsensibel und Dosenbier**, von Dr. Claus J. Tully, Stiftung Demokratie Saarland (Bismarckstr. 99), *Saarbrücken*, 18h. Tel. 0049 681 9 06 26 12.

**Festival "Vidéodanse" de Paris**, et débat avec des chorégraphes, Théâtre Dansé et Muet, *Luxembourg*, 18h30.

**Réunion d'information sur la déclaration d'impôts**, par Jeannot Krecké, Casino syndical, *Luxembourg*, 19h. Org.: OGB-L.

**Lise Bourbeau**, fondatrice de "Ecoute ton corps international", Librairie Pythagore, *Luxembourg*, 19h45. Tél. 26 58 10 83.

**Les politiques des migrations dans le monde: faut-il ouvrir les frontières?** par Catherine Withol de Wenden, directrice de Recherche au CNRS, ASTI, *Luxembourg*, 20h.

### musek

**Die lustigen Weiber von Windsor**, komisch-phantastische Oper von Otto Nicolai, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Récital de piano**, avec Rada Lupu, oeuvres de van Beethoven, Enesco et Schubert, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95.

**Live Bar Jazz**, mit Harpett, Walderdorff's, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 9 94 44 12.

### theater

**Der aufhaltsame Aufstieg des Arturo Ui**, Drama von B. Brecht, Theater, *Trier*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. Zum letzten Mal!

**Fixfeier**, de neie Programm vum Cabarenernt, mam Monique Melsen, Marianne Pettinger, Roland Gelhausen a Pascal Granicz, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**L'Enseigneur**, de Jean-Pierre Dopagne, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 03 87 / 54 09 16.

**Ma vie de château**, de Peyerrot Prest, Les Trinitaires, *Metz*, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

### konterbont

**Übungsweg und Meditation**, Schorenshof, *Wecker*, 20h - 22h. Org.: MTK, Tel. 71 06 29.

## Mi, 10.4.

### musek

**Sealy/Demuth/Laborier Trio**, jazz, Restaurant 1900, *Dudelange*, 19h.

**Julius Cäsar in Ägypten**, Drama per musica von Georg F. Händel, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Hahn und Scheeser**, Stimmengewalt und Tastenpower, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Das Salome-Prinzip**, Kammeroper von Enjott Schneider, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 26 45 88 70 (15h - 19h).

### theater

**Fixfeier**, de neie Programm vum Cabarenernt, mam Monique Melsen, Marianne Pettinger, Roland Gelhausen a Pascal Granicz, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Novecento - Die Legende vom Ozeanpianisten**, von Alessandro Baricco, mit dem westfälischen Landestheater, Centre des Arts

Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 21 - 304.

### konterbont

**L'effet Larsen - Re: Location 1**, Op ee Sprong, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 22 50 45.

**Frauenrechte**, Stamme für Frauen, mit Viviane Ecker, Fraëntreff Kopplabunz, *Luxembourg*, 14h15 - 15h15. Tel. 22 07 14.

**Short Stories**, inspiré de l'oeuvre de Richard Brautigan, chorégraphie et mise en scène de Guillaume Weis, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 03 87 / 54 09 16.

## Do, 11.4.

### am dag

**Erlebnis Weingut**, Wanderung durch die Weinberge und Besichtigung des Weingutes, Weingut Schleimer, *Trier*, 16h. Tel. 0049 651 1 77 47.

### junior

**Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse**, Stück nach C. Nöstlinger, mit dem Kindertheateratelier, ISERP, *Walferdange*, 14h30 + 17h. Tel. 33 34 20 -1.

**Astronomie a Weltall**, Atelier fir duerch den Teleskop ze kucken, Kulturfabrik, *Esch*, 15h. Tél. 46 22 33 429.

**Le service volontaire européen**, séance d'information, Centre Information Jeunes (26, place de la Gare), *Luxembourg*, 17h - 18h30. Tél. 26 29 32 00.

### konferenz

**Réunion d'information sur la déclaration d'impôts**, par Jeannot Krecké, Maison communale, *Ettelbruck*, 19h. Org.: OGB-L.

**Lëtzebuerg am Zweete Weltkrich. En aktuelle Sujet oder en Dada vun e puer Spezialisten?** de Paul Dostert (Centre National de Documentation et de Recherche /

Villa Pauly), Salle Mansfeld, Bibliothèque nationale, *Luxembourg*, 20h. Org.: A.L.E.H.

**Contre la terre promise les délices de l'errance avec Campement Urbain**, avec Sylvie Blocher, François Daune et Ursula Kurz, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 50 45.

### musek

**Messe en Si Mineur de J.S. Bach**, avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg et le Madrigal de Luxembourg, sous la direction de Carlo Hommel, Cathédrale, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du "Printemps musical". Tél. 47 08 95.

**6. Sinfoniekonzert**, mit Werken von Baur, Brahms, Haydn und Mozart, Theater, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Das Salome-Prinzip**, Kammeroper von Enjott Schneider, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 26 45 88 70 (15h - 19h).

**Jazzclub**, mit der Trierer FH-Band, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Jam Session**, scène ouverte à tou-te-s les musicien-ne-s qui

veulent prendre plaisir à partager quelques standards du jazz dans une ambiance conviviale, Caveau des Trinitaires, *Metz*, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

### theater

**Die Nacht singt ihre Lieder**, Stück von Jon Fosse, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Dantons Tod**, Drama von Georg Büchner, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Herren, Schotter und das Sein der Greise**, mit dem Homburger Frauenkabarett, Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 93 27 - 0.

**Der Schimmelreiter**, von Theodor Storm, szenische Lesung mit Manfred Zapatka, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 22 06 45 (Mo. - Fr. 14h - 18h30).

**La veuve convoitée**, adaptation libre de Victor Haïm d'après "Le riche assiégé" de Carlo Goldoni, avec Jacques Paquer, Norbert Rutili, Hervé Sogne et autres, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.



Messe en si mineur de J.S. Bach (BWV 232) Orchestre Philharmonique du Luxembourg et le Madrigal de Luxembourg. Cathédrale Notre-Dame, jeudi 11.4 à 20h.

### erausgepickt

#### Faut-il ouvrir les frontières?

La prochaine conférence dans le cadre de la campagne de l'ASTI "Migrations: Les enjeux", aura lieu le mardi, 9 avril prochain, au siège de l'association de soutien aux immigré-e-s, 10-12, rue Laval. Dès 20 heures Catherine Withol de Wenden y discutera le thème: "Les politiques des migrations dans le monde: Faut-il ouvrir les frontières?". La conférencière a choisi ce sujet afin d'analyser le désir de mobilité comme mode de vie, les nouvelles tendances des migrations, l'explosion de la demande d'asile vers l'Europe, ainsi que la migration de substitution face aux penuries de main d'oeuvre et au vieillissement de la population européenne. Dans ce contexte, l'oratrice aborde son thème principal en posant une question essentielle: dans un monde où circulent librement les capitaux, les biens, l'information et les idées, pourquoi les hommes et les femmes n'en feraient-ils/elles pas de même?

#### EuroChor 2002

Die Probe- und Konzertphase des berühmten "EuroChors" der „Arbeitsgemeinschaft Europäischer Chorverbände“ findet vom 20. bis 28. Juli 2002 in Brügge, der diesjährigen Kulturhauptstadt Europas, statt.

Eingeladen sind junge europäische ChorsängerInnen zwischen 18 und 30 Jahren mit gründlicher Notenkenntnis und Chorerfahrung. Die Organisatoren übernehmen die Kosten für Unterbringung, Verpflegung und Bustransfer in Belgien. Die Anmeldegebühr (100 Euro) und die Reisekosten gehen zu Lasten der TeilnehmerInnen. Die Einschreibungen Luxemburger TeilnehmerInnen werden bei der UGDA-Musikschule (2, rue Sosthène Weis, L-2722 Luxembourg-Grund, Tel.: 22 05 58-1/Fax: 22 22 97, e-mail: ecole@ugda.lu) entgegen genommen Anmeldefrist ist der 15. April.

#### Groupes d'entraides pour aidants familiaux

Le Service psycho-gériatrique offre, dans le cadre d'un groupe d'entraide, aux personnes qui s'occupent d'un proche atteint de la maladie d'Alzheimer une possibilité d'échanger leurs expériences. Ces rencontres doivent apporter une qualité supplémentaire à celle d'un conseil par des professionnelles. Le groupe d'entraide de Berchem s'est déjà rencontré le 3 avril. D'autres rencontres y sont prévues les 15 mai et 19 juin prochains, de 14.30 à 16.30 heures. Pour ce groupe les personnes intéressées peuvent amener leur parent malade, qui sera pris en charge au foyer "Eist Heem" (54, rue Oscar Romero, L-3321 Berchem), à partir de 14.15 heures. Dans ce cas, vous êtes néanmoins prié d'avertir le

foyer de Berchem jusqu'au lundi précédant le groupe d'entraide. Tel.: 26 36 14 36. D'autres groupes d'entraide débiteront le 9 avril au foyer "Espérance" (22, rue Claire-Chêne, L-4062 Esch-sur-Alzette) et le 11 avril, au foyer "Gënzegold" (1 Daehlerbach, L-9644 Dahl), tous deux de 19 à 21 heures. Veuillez vous inscrire à l'avance au 42 16 76-1.

#### Zivilcourage training

Im Rahmen der Kampagne "Vielfalt statt Einfalt - für die Würde aller Menschen - gegen Gewalt und rechtsradikale Propaganda", veranstaltet die AG Frieden am Freitag 12.4 und 24.5.02, von 18 - 21h Zivilcourage trainings. "Wie kann Zivilcourage konkret aussehen? Wie können wir hilfreich z.B. bei rassistischen und diskriminierenden Vorfällen eingreifen und reagieren ohne uns selbst zu gefährden?" Diese Fragen will das Kurz-Training für gewaltfreies Handeln mit der Trainerin Maria Kronenberg beantworten. Neben Erfahrungsaustausch, werden Rollenspiele durchgeführt und konkrete Tips für Zivilcourage geboten. Die Trainings finden im Friedens- & Umweltzentrum, Pfüzenstr.1 in Trier statt und kosten drei bis fünf Euro. Aufgrund der begrenzten Teilnehmerzahl ist eine vorherige Anmeldung bis spätestens drei Tage vor dem Trainingsabend erforderlich: Tel 0049 651 9 94 10 1-7 Fax: 0049 651 9 94 10 1-8. Weitere Infos zur Kampagne: www.agf-trier.de



La veuve convoitée. De Victor Haïm au TOL. Réservations, tél.: 49 31 66.

### konterbont

**Or - Gold**, visite guidée, natur musée, *Luxembourg*, 16h. Tél. 46 22 33 - 1. Op lëtzebuergesch.

**L'effet Larsen - Re: Location 1**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h. Tél. 22 50 45. En français.

**Short Stories**, inspiré de l'oeuvre de Richard Brautigan, chorégraphie et mise en scène de Guillaume Weis, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 03 87 / 54 09 16.

**Soirée poésie - lecture**, autour de Danielle Hoffelt, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21 - 304.

**Robert Gernhardt liest**, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## Fr, 12.4.

### am dag

**Dem Geheimnis Sekt auf der Spur**, Tour zur Sektherstellung, Startpunkt Walderdorff's, *Trier*, 10h. Tél. 0049 651 9 94 44 12.

**Erlebnis Weingut**, Wanderung durch die Weinberge und Besichtigung des Weingutes, Weingut Schleimer, *Trier*, 16h. Tél. 0049 651 1 77 47.

### konferenz

**Trauma und Bindungsstörung**, Vortrag von Michaela Huber, Auditorium der Banque de Luxembourg (14, bd Royal), *Luxembourg*, 20h.

### musek

**Missa in Angustiis**, von Haydn, mit dem internationalen Chor VOX, Dreifaltigkeitskirche, *Luxembourg*, 20h. Tél. 44 67 93.

**Das Salome-Prinzip**, Kammeroper von Enjott Schneider, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 26 45 88 70 (15h - 19h).

**Nacht der Liedermacher**, mit Marx, Rootschildt & Tillermann, Marcel Adam & au bout du monde und Twotones, Eisenbahnhal-

*Losheim/Saar*, 20h. Tél. 0049 6872 16 16.

**The Cretins und Bitume**, Punk aus dem Hause Vitaminpillen Records, ExHaus, *Trier*, 21h. Tél. 0049 651 2 51 91.

**Stan Webb's Chicken Shack**, Blues, Duusaal, *Freudenburg*, 21h30. Tél. 0049 6582 2 57.

**Nils Wogram's Root 70**, Jazz, mit Nils Wogram (Posaune), Matt Penmann (Bass), Hayden Chrisholm (Saxo) und Jochen Rückert (Schlagzeug), Café Ubu, Theater, *Esch*, 21h45. Org.: JAM.

### theater

**Die Nacht singt ihre Lieder**, Stück von Jon Fosse, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Dantons Tod**, Drama von Georg Büchner, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Häppi end**, Text a Spill: Jemp Schuster, Musek: Erny Delosch, Artistesch Berodung: Claude Mangen, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**1984**, nach George Orwell, Gastspiel der American Drama Group, Theater, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Dudek**, Stand-up Kabarett, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**L'Homme qui**, une pièce de Peter Brook d'après Oliver Sacks dans une mise en scène de Frédéric Frenay, Forum Campus Geesseknappchen, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 55 01 94.

**Muuselindianer**, Lustspiel in 3 Akten, mit dem Kleinen Volkstheater, Römersprudel, *Trier-Feyen*, 20h.

**La veuve convoitée**, adaptation libre de Victor Haïm d'après "Le riche assiégé" de Carlo Goldoni, avec Jacques Paquer, Norbert Rutili, Hervé Sogne et autres, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

### konterbont

**Zivilcouragetraining**, Friedens- und Umweltzentrum

(Pfüthenstraße), *Trier*, 18h - 21h. Tél. 0049 651 9 94 10 17. Im Rahmen der "Vielfalt statt Einfalt - Kampagne zum Antirassismustag".

**Triographie**, drei Choreografien von Marguerite Donlon, Kyle Bukhari und Amanda Miller, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Simplicius**, création collective du Groupe MIR-Pantomime, basée sur le roman *Simplicissimus*, mise en scène par Bob Flammang, Lycée classique, *Diekirch*, 20h. Tél. 26 80 72 10 (14h - 17h).

**En Haus mat dräi Fënsteren ... e Sproochenhaus ...**, de Fränz Frising liest aus sénge Wierker, Konschthaus A Frantzen, *Heiderscheid*, 20h.

**Short Stories**, inspiré de l'oeuvre de Richard Brautigan, chorégraphie et mise en scène de Guillaume Weis, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 03 87 / 54 09 16.

## Sa, 13.4.

### am dag

**Fahrradbörse**, Tbilisser Platz, *Saarbrücken*, 10h. Tél. 0049 681 4 50 98.

**Erlebnis Weingut**, Wanderung durch die Weinberge und Besichtigung des Weingutes, Weingut Schleimer, *Trier*, 16h. Tél. 0049 651 1 77 47.

### junior

**L'effet Larsen ... et moi et moi et moi!** Visite-atelier pour enfants, avec Vanessa Staudt, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

**Ronja Räubertochter**, nach Astrid Lindgren, inszeniert von Margot Wilenz-Migge, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 16h.

### konferenz

**This space between us ... a Johannisburg project**, de Gast Bouschet, Hôtel de Ville, *Dudelange*, 16h45.

### musek

**Madame Butterfly**, Oper in drei Aufzügen von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Der Vetter aus Dingsda**, Operette von Eduard Künneke, Theater, *Trier*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Thomas Quasthoff**, accompagné au piano par Justus Zeyen, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Dans le cadre du "Klengle Maarnicher Festival". Tél. 26 81 21 - 304. COMPLET!!

**One Night Stand**, rock hits of the 70's and 80's, Interbowling, *Foetz*, 20h.

**Das Salome-Prinzip**, Kammeroper von Enjott Schneider, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 26 45 88 70 (15h - 19h).

**Récital de violon et de piano**, avec Miriam Kramer et David Silkoff, oeuvres de Brahms, Schubert, Beethoven, Franck, Gershwin et Wieniawski, château, *Bourglinstert*, 20h. Tél. 78 81 56.

**Le château des Carpates**, de Hersant, avec la Philharmonie de Lorraine sous la direction de Pascal Rophé, Arsenal, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Louis Arti**, Caveau des Trinitaires, *Metz*, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Moof**, Pit-Stop, *Walferdange*, 21h.

**David Laborier Trio**, jazz, Café Interview, *Luxembourg*, 21h.

**Baugroup**, Rock mit der Steff-Becker-Band, Fetzenreich, *Trier*, 21h. Tél. 0049 651 97 59 10.

**Galileo**, grooving psychedelic funk rock, Pipeline Park, *Messancy*, 22h.

### theater

**Herr Kolpert**, Farce von David Gieselmann, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Herren, Schotter und das Sein der Greise**, mit dem Homburger Frauenkabarett, Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 93 27 - 0.

**Häppi end**, Text a Spill: Jemp Schuster, Musek: Erny Delosch, Artistesch Berodung: Claude Mangen, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**L'Homme qui**, une pièce de Peter Brook d'après Oliver Sacks dans une mise en scène de Frédéric Frenay, Forum Campus Geesseknappchen, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 55 01 94.

**Histoire du tigre**, de Dario Fo, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 03 87 / 54 09 16.

**La veuve convoitée**, adaptation libre de Victor Haïm d'après "Le riche assiégé" de Carlo Goldoni, avec Jacques Paquer, Norbert Rutili, Hervé Sogne et autres, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

**J'ai tout fait dans l'oeuf**, spectacle de et par Paolo Doss, clown poète, Maison de la Culture, *Arlon*, 20h30. Org.: Les P'tits Loups asbl. Tél. 0032 63 23 24 86.

**Wird immer gern genommen**, mit Manfred J.P. Dudek, Kabarett Ostviertel, *Saarbrücken*, 21h.

### party/bal

**Göttin tanzt im Famfatal**, Frauen- und Lesbendisco, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 22h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Warme Nächte**, für Lesben, Schwule und Freunde, Garage, *Saarbrücken*, 22h. Tél. 0049 681 3 13 31.

### konterbont

**Simplicius**, création collective du Groupe MIR-Pantomime, basée sur le roman *Simplicissimus*, mise en scène par Bob Flammang, Lycée classique, *Diekirch*, 20h. Tél. 26 80 72 10 (14h - 17h).

## So, 14.4.

### am dag

**Erlebnis Weingut**, Wanderung durch die Weinberge und Besichtigung des Weingutes, Weingut Schleimer, *Trier*, 16h. Tél. 0049 651 1 77 47.

### junior

**Konrad oder das Kind aus der Konserventbüchse**, Stück nach C. Nöstlinger, mit dem Kindertheateratelier, ISERP, *Walferdange*, 14h30 + 17h. Tél. 33 34 20 - 1.

**Weil heute mein Geburtstag ist**, mit dem Padedö Theater, Berlin, Das Kleine Theater im Rathaus (Eingang Betzenstraße), *Saarbrücken*, 15h. Tél. 0049 681 9 36 49 - 0.

**Ronja Räubertochter**, nach Astrid Lindgren, inszeniert von Margot Wilenz-Migge, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 16h.

### konferenz

**Teatrum Mundi 4**, Diskurs im Foyer, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 11h. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

### musek

**Récital de chant**, par Monique Simon (mezzo-soprano), accompagnée par Arthur Schoonderwoerd (piano), église, *Betzdorf*, 17h. Org.: Musek am Syrdall.

**Soundjata**, percussions et rythmes, Centre socio-culturel, *Ranguevaux*, 17h30. Tél. 0033 3 82 58 91 08.

**Die lustigen Weiber von Windsor**, komisch-phantastische Oper von Otto Nicolai, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Romantischer Klavierabend II**, Dalia Mazintaite-Brill spielt Schubert und Brahms, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Motorpsycho**, pop-rock, Kulturfabrik, *Esch*, 21h.

### theater

**Herr Kolpert**, Farce von David Gieselmann, Theater St. Arnual,

### Avis

### Ministère des Travaux publics Administration des Bâtiments publics

### Division des services régionaux

### Avis d'adjudication

Le mercredi 24 avril 2002 10:00 heures du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St Esprit à Luxembourg, à l'ouverture des soumissions concernant les travaux ci-après à exécuter dans l'intérêt de l'

### Athénée a Luxembourg (salle des Fêtes)

### Menuiserie métallique (portes coupe-feu)

Envergure de l'objet:

démontage portes en acier: 22 pcs

fourniture et pose portes coupe-feu: 26 pcs

Les travaux sont adjugés en bloc sur prix unitaires. Le début des travaux est prévu pour mi-septembre 2002. La durée prévisible des travaux est de 15 jours ouvrables.

**Une visite obligatoire des lieux sera organisée le 12 avril 2002 à 10.00 heures. Rendez-vous devant l'entrée de la salle des fêtes.**

En vue de faciliter la confection des dossiers de soumission, les amateurs introduiront leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des Bâtiments publics

"Soumissions"

Boîte Postale 112

L-2011 Luxembourg

Télécopieur: 46 19 19 - 555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration à partir du jeudi 4 avril 2002.

Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont

*Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Die Geisel**, musikalische Komödie von Brendan Behan, Theater, *Trier*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

### konterbont

**L'effet Larsen - Re: Location 1**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 22 50 45. Op lëtzebuergesch (11h), en français (15h).

**Un bijoutier travaille devant vous**, atelier, natur musée, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 46 22 33 - 1.

**Or - Gold**, visite guidée, natur musée, *Luxembourg*, 16h. Tél. 46 22 33 - 1. Op lëtzebuergesch.

**Simplicius**, création collective du Groupe MIR-Pantomime, basée sur le roman *Simplicissimus*, mise en scène par Bob Flammang, Lycée classique, *Diekirch*, 20h. Tél. 26 80 72 10 (14h - 17h).

pas été retirés à l'adresse indiquée ci-avant ne sont pas prises en considération.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: "**Soumission pour les travaux ...**" doivent se trouver aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Luxembourg, le 26 mars 2002  
La Ministre des Travaux publics  
Erna Hennicot-Schoepges

## Bourses d'été en République tchèque

La République tchèque offre deux bourses d'été à des ressortissants (M/F) luxembourgeois(e)s en vue de suivre durant l'été 2002 des cours de langue et d'histoire slave auprès de l'Université Charles de Prague et de l'Université Palacky d'Olomouc.

Les cours d'été à l'Université Charles à Prague se feront durant la période du 26 juillet au 22 août 2002.

Les cours d'été donnés par l'Université d'Olomouc se feront durant la période du 21 juillet au 16 août 2002.

Les bourses couvrent les frais d'inscription aux cours, le logement et les frais de nourriture.

Les demandes écrites avec curriculum vitae et le cas échéant certificats d'études sont à adresser au Ministère de la Culture (service des bourses) L-2912 Luxembourg, 20, Montée de la Pétrusse jusqu'au plus tard le 25 avril 2002.

Les candidats (M/F) pouvant se prévaloir d'une connaissance élémentaire de la langue tchèque seront considéré(e)s prioritairement.